

Étapes pour l'enseignement de la langue mozabite

Ghardaïa, 13 Mai 2010
Arne Kirchner

Table de matières

1. Les raisons: sondage
2. L'exemple: Catalan
3. Les étapes: 6 facteurs
4. Les propositions

1. Les raisons – le sondage

Atlas de l'UNESCO

(1) vulnérable

(2) en danger

(3) sérieusement en danger

(4) en situation critique

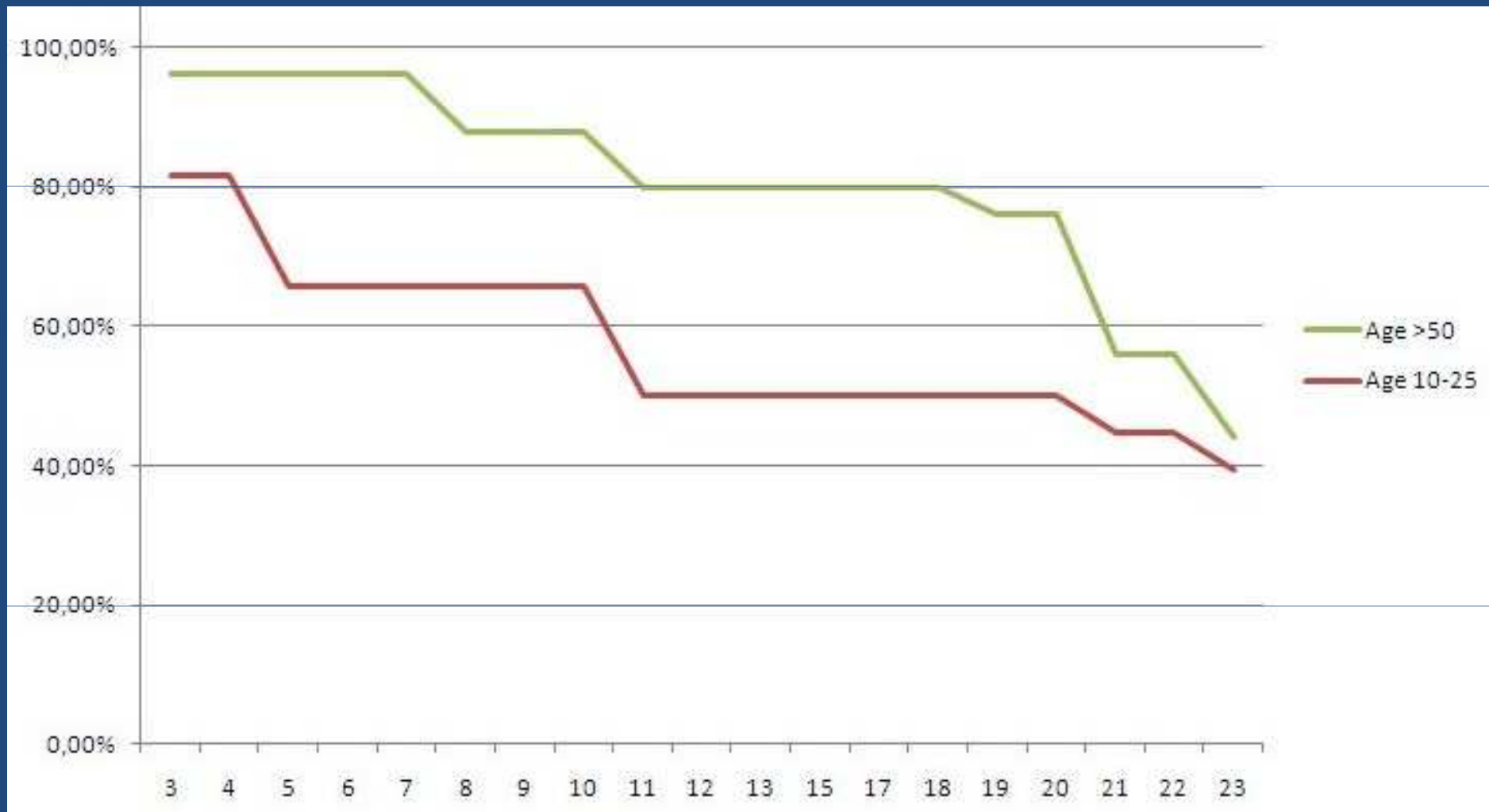
(5) Éteinte (noir)



1. Les raisons – le sondage



1. Les raisons – le sondage



2. Les exemples

Pour „sauver“ une langue en danger

- Catalan (Espagne)
- Cornique (Royaume Uni)
- Maori (Nouvelle Zélande)
- Paumari (Brésil)
- Et des autres ...

2. *L'exemple: Catalan*

Nombre de Locuteurs:

Environ 9-11 million



2. *L'exemple: Catalan*



Histoire de Catalan

- 1275: Premier Livre en Catalan
- 1700: Interdiction du Catalan en Espagne
- 19^e siècle: Renaissance de la langue
- 1912: Grammaire de Pompeu Fabra, orthographe
- 1936: Interdiction du Catalan sous Franco
- 1967: Premier concert du chanteur Lluís Llach
- 1979: Autonomie de la Catalogne, catalan gagne statue de langue co-officiel
- 1993: Premier discours en Catalan a l'ONU
- 2005: Langue officiel de l'Union Européen

2. *L'exemple: Catalan*

Orthographe

- Accent: é, í, ó, ú
- Hiatus: raïm, taüm
- Double l:
- ll /lj/ contre l·l //

El català et necessita per créixer. Adopta'l.

Adopta el català

El català et necessita. És una llengua plena de vida, però li cal la teva protecció. El català també és teu, adopta'l.

2. L'exemple: Catalan



Portada

Veu Pròpia

Multimèdia

Contacta

Documents

Articles

Enllaços

Menú principal

- ▶ Portada
- ▶ Veu Pròpia
- ▶ Multimèdia
- ▶ Contacta
- ▶ Documents
- ▶ Articles
- ▶ Enllaços

Activitats

- ▶ Xerrades
- ▶ Sortides
- ▶ Grups de conversa

Aprendre català

- ▶ Recursos a la xarxa



Le catalan a besoin de toi afin de se développer. Adopte-le.

Adopte le catalan

Le catalan a besoin de toi. C'est une langue pleine de vie, mais il lui faut ta protection. Le catalan est aussi à toi, adopte-le.

Apprendre le catalan c'est facile, mais...

...quand vous voulez le parler, ce n'est pas aussi simple que ça. Nombreux sont ceux qui, quand ils

entendent votre accent, passent à l'espagnol: c'est ma façon de te dire que tu n'es pas d'ici. Quelquefois, il est difficile de trouver des lieux en dehors des cours où l'on peut le parler. Quelques-uns parmi nous ont honte de le parler parce qu'on pense qu'on le fait mal; quelques fois, on se moque de nous ou on nous dit que nous sommes en train "d'abîmer la langue". Ou peut-être croit-on que le fait d'utiliser habituellement le catalan signifie qu'on est en train de renoncer à nos origines

Le catalan est aussi à toi

Ne le perds pas, et ne les laisse pas te le prendre. Aie de la patience. Tous les jours tu parleras mieux par rapport à la veille, et rappelle-toi que les personnes apprennent à partir de leurs erreurs. Même s'ils ne le savent pas, la plupart des Catalans font des erreurs, et beaucoup de nouveaux

L'hora en català



Enquesta

Perquè et decidires a parlar català?

- Per la família
- Perquè es la llengua del país que m'acull
- Per necessitat laboral
- Per ampliar el meu àmbit de relacions personals
- Per ampliar el meu horitzó cultural

3. Les étapes: 6 facteurs

David Crystal: Language Death (La mort des langues) 2004

6 Facteurs pour revitaliser une langue

3. Les étapes: 6 facteurs

6 Critères :

- augmenter le prestige des locuteurs dans la communauté dominante
- augmenter la prospérité matérielle des locuteurs comparée à la communauté dominante
- augmenter le pouvoir légitime des locuteurs aux yeux de la communauté dominante

3. Les étapes: 6 facteurs

6 Critères :

- augmenter la présence des locuteurs dans le système éducative
- écrire la langue en danger, développer une orthographe
- utiliser la technologie électronique pour promouvoir la langue et appuyer l'utilisation

3. Les étapes: 6 facteurs

6 Critères plus:

- Composer une équipe de revitalisation
- Parvenir à un accord sur l'orthographe
- Enseigner la langue

4. Les propositions

Vers l'enseignement

- Un comité, un conseil, une équipe
- Orthographe: latine, arabe, tifinagh
- Matériaux: Manuel scolaire, manuel du professeur, grammaire scolaire, dictionnaire scolaire
- Organisation de l'enseignement
- Appui de la communauté

4. *Les propositions*

Vers l'enseignement

- Créer et propager la vision que le mozabite est une langue de valeur.
- La vision que la langue ne peut seulement survivre mais se développer, grandir, s'approfondir.

Renouveler chaque 26 jours

Résumée

*Le peuple doit être fier
de parler sa langue.
(Françoise Rivière, UNESCO)*

Tinemirt
Sahha
Gjenkuje barzo
Danke schön
Thank you
Merci beaucoup